

決定版

# 翻訳力錬成 テキストブック

英文を一点の  
曇りなく読み解く

柴田耕太郎 著

決定版

# 翻訳力錬成 テキストブック

英文を一点の  
曇りなく読み解く

柴田耕太郎 著

# 「決定版」刊行にあたって

## 本書のねらい

英文読解指南書はあまたあるが、分かりきったことばかり出ていて、本当に知りたい事柄が書かれていない。

こんな菌がゆさを味わっている英語上級者の皆さんに、満を持してお届けする。

翻訳業界40年、誤訳・悪訳と苦闘した著者のいわば「真剣英語」。英語は文法と論理と事実で「一点の曇りなく読み解ける」ことを示したつもりだ。もちろん言葉である以上、どちらともとれる場合もあるが、英語を実務として扱う現場で納得できるレベルで、ぎりぎりまで踏み込んだ。高度の専門家には物足りない記述もあろうが、学校英語の一步先、英語学の一步手前を心がけた。

大学・予備校・高校の英語教員、翻訳書の編集者、翻訳者・翻訳志望者、国際ビジネスマンなどに読んでいただきたい。

## おことわり

本書は12年前に同じ版元から出た『翻訳力錬成テキストブック』の新版である。問題100題はほぼ同じ。「構文分析」はいつそう詳しく、関連事項についての「研究」も付し、上級者が抱く疑問には全て答えられるよう大増補した。「翻訳の要諦」「読解の基本」は割愛した。そのため旧版と様変わりしており、新刊として世に問う。

割愛部分については、近いうちに別の一冊を予定している。アンドとカンマほか、平素の英語教育では取り上げられず、それでいて英文読解に必須の項目について、そこで細かく解説するので、お待ちいただきたい。

旧著では、英語教育界の泰斗中原道喜先生に身に余るお褒めをいただい